Koṭumpāḷūr, Muccukuṇḍeśvara temple, time of Parakesarivarman, year [14]

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSKotumpalur00031

Repository: Koṭumpāḷūr (tfa-kotumpalur-epigraphy)

File path: DHARMA_INSKotumpalur00031.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-09-29 11:09 (783a257), last modified 2026-09-29 11:09 (783a257)

Summary

Stone-inscription (base of wall, lower tier).

Edition

〈1〉 〈Zone A〉 kō-p-para-kēcari-paṉmaṟku yāṇṭu (pa)[tiṉālāvatu]

[Ivv-āṇṭu] [ma](yi)ṉmālai Irukkaivēḷar paṇi(y)[āl] 〈tēva〉(ka)ṉmikaḷōm perumāḷ [...]〈2〉 [9+] kaḷattū〈r〉 Irukka Uṭaiyā(r) mayimālai Irukkaivēḷar [4+] [cenma-nakka¡n!〈ṉ〉 tēcikar-āṉa]-p paṟṟa Itukku-p pirāyacittam ā〈3〉ka [Ollaiyūr]-nā[ṭ]ṭu (m)¡(u)!〈ū〉vē¡ṉ!〈n〉tavēḷāṉai Aḷaittu nā(ya)ṉāṟku tēvatānam-āka nilañ col Eṉṟa Iṭattu vi[ṇṉa]ppa [paṇṇa-p peṟṟu kuṭikki]〈4〉 (E) Uṇṭ' eṉṟu viṇṇa〈p〉pañ ce〈y〉ya Uṭaiyar (ti)ru-mutu-kuṉṟam-uṭaiya ma**hā**-tēvaṟk(u) tiruv¿a?〈o〉ttayām cantiku Arici pa(ta)k[ku] kaṟi-y-amutu tayir-amutu mi[ḷa](k' a)mutu〈5〉 tiru-viḷakk' 〈eṇṇey〉 Uṭpata tēvata¡n!〈ṉ〉a〈m〉 〈kaṇṭu naṭuniravi Ēra〉mpaḷḷam puraviṟ curukki Iṟaiyilil iḷicci kuṭi n¡i!〈ī〉kki tēvatā¡n!〈ṉ〉añ ceytu kuṭu[t]〈6〉 〈Zone B〉 [...]

[...] cōḻa [...] kku [...] (ḷa)ttu [...] kku〈7〉 [...] ṭa-pārkku [Ellai kī](ḻa)-k-kuṭi Ellai(kku) [teṟku] ku[ṭu]tēṉ mayiṉmālai Irukkaivēḷār paṇiyāl Ollaiyūr nāṭṭu m¡u!〈ū〉vēntavēḷaṉ-ēṉ

paṉmā**he** [...]

Apparatus

〈2〉 paṟṟa ◇ *paṭṭa* Āvaṇam.

〈4〉 pa(ta)k[ku] kaṟiyamutu ◇ *patakkukku mamutu* Āvaṇam.

〈5〉 tēvatānañ ◇ *tēvatāṉan* Āvaṇam. — 〈5〉 ceytu kuṭu[t] ◇ *ceytu* Āvaṇam.

〈6〉 [...] cōḻa [...] kku [...] (ḷa)ttu [...] kku〈7〉 [...] ṭapārkku ◇ *[...] paṭikki Ellai kīḻpārkellai kuttaṭikku [...] mēlpārkellai vīracōḻaṉ tiṭalukku vaṭapārkku* Āvaṇam.

〈7〉 [kī](ḻa)kkuṭi ◇ *kīḻkuṭi* Āvaṇam. — 〈7〉 mayiṉmālai ◇ *mayimālai* Āvaṇam. — 〈7〉 muvēntavēḷaṉēṉ ◇ *mūvēntavēḷaṉē* Āvaṇam.

Translation

〈1〉 [fourteenth] year of the king Parakesarivarman.

〈2–6〉 In this year, by order of Mayiṉmalai Irukkaivēḷāṟ, we, the temple officers, ... [this is the manner in which] ... made a donation.

〈6〉 I, Mūvēntavēḷāṉ of Ollaiyūr, by order of Mayiṉmalai Irukkaivēḷāṟ, I have given.

〈6〉 〈This is under the〉 [protection] of the Paṉmāheśvarar-s.

Commentary

The same individuals (Mayiṉmālai Irukkaivēḷār, Mūvēntavēḷāṉ of Ollaiyūrnāṭu) appear also in a similar transaction in INSKotumpalur00031.

Bibliography

Edited (6 lines instead of 7) in Pāskaraṉ & Irājēntiraṉ 2004 (Āvaṇam 15.10.2).

This edition by Emmanuel Francis based on autopsy and photos, and for lost portions on readings from Pāskaraṉ & Irājēntiraṉ 2004.

Primary

[Āvaṇam] Pāskaraṉ, Irā. & Karu. Irājēntiraṉ. 2004. “putukkōṭṭai māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ - 2.” *Āvaṇam* 15, pp. 35–39. Item 10.2, page 36.